(Digital signiertes Dokument – documento firmato tramite firma digitale)

URSCHRIFT - ORIGINALE

NR. **476**

Marktgemeinde Kaltern an der Weinstraße
1657 zur Marktgemeinde erhoben
Provinz Bozen

Comune di Caldaro sulla strada del vino
Provincia di Bolzano

Beschlussniederschrift des Gemeindeausschusses

Verbale di deliberazione della Giunta comunale

PROT. NR.	SITZUNG VOM	SEDUTA DEL	UHR - ORE
lm/pi	05.11.2026		17:00

Die Mitglieder des Gemeindeausschusses haben sich heute im üblichen Sitzungssaal des Rathauses zu einer Sitzung versammelt.
Anwesend bzw. abwesend sind:

I membri della Giunta comunale si sono riuniti oggi per una seduta nella solita sala delle riunioni.
Presenti risp. assenti sono:

				Anwesend - Presenti	Abwesend - Assenti
1.	PILLON Christoph	Bürgermeister	Sindaco	X	
2.	AMBACH Christian	Vizebürgermeister	Vicesindaco	X	
3.	FLORIAN Kathrin	Gemeindereferentin	Assessora	X	
4.	LUGGIN Lukas	Gemeindereferent	Assessore	X	
5.	MORANDELL Gertraud	Gemeindereferentin	Assessora	X	
6.	VORHAUSER Stefan	Gemeindereferent	Assessore	X	

Ihren Beistand leistet die Vize-Generalsekretärin, Frau

Assiste la Vice Segretaria Generale, signora

GRUBER Julia

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit, übernimmt Herr

Riconosciuto legale il numero degli intervenuti, il signor

PILLON Christoph

in seiner Eigenschaft als Bürgermeister den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

nella sua qualità di Sindaco, ne assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Der Gemeindeausschuss behandelt folgenden

La Giunta comunale passa alla trattazione del seguente

G E G E N S T A N D

Punkt 3)

Gewährung eines Beitrages für das Jahr 2026 für das Projekt "Carmina Burana"

O G G E T T O

Punto 3)

Concessione di un contributo per l'anno 2026 per il progetto "Carmina Burana"

d

Der Verein Forum Musik Kaltern, mit Sitz in Kaltern, Marktplatz 3, hat durch den Vorsitzenden Herrn Zelger Paul, mit Schreiben Prot. Nr. 0046505 vom 14.09.2026 die Gemeindeverwaltung um die Gewährung eines einmaligen Beitrages für das Jahr 2026 für das Projekt „Carmina Burana“ ersucht.

L’associazione “Forum Musik” Caldaro, con sede a Caldaro, piazza principale, 3, ha chiesto tramite il presidente sig. Zelger Paul, con domanda prot. n. 0046505 del 14.09.2026 all'amministrazione comunale la concessione di un contributo una tantum per l'anno 2026 per il progetto “Carmina Burana”.

Es wird Einsicht genommen in den Art.1 der von dieser Gemeinde mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 74 vom 16.12.2013 neu erlassenen Verordnung über die Gewährung von Beiträgen, aufgrund welchem „Laufende Beiträge“, „Einmalige Beiträge“, „Investitionsbeiträge“, „Beiträge zur Schaffung von Vermögensgütern zugunsten Dritter“ und „Beiträge für Sachleistungen“ gewährt werden können.

Visto l'art. 1 del nuovo regolamento di questo Comune emanato con delibera consiliare n. 74 del 16.12.2013, per la concessione di contributi, in base al quale possono essere concessi “contributi correnti”, “contributi una tantum”, “contributi in conto capitale”, “contributi per la creazione di beni patrimoniali a favore di terzi” e “contributi per prestazioni in natura”.

Vom Gesuchsteller wurden, wie vom Art. 5, Absatz 2, der obgenannten Verordnung vorgesehen, die notwendigen Unterlagen vorgelegt.

Dal richiedente sono stati presentati i documenti necessari, come previsto dall'art. 5, paragrafo 2, del regolamento sopraindicato.

Es wird Einsicht genommen in den Finanzierungsplan, aus welchem ein Fehlbetrag von 18.300,00 Euro hervorgeht.

Visto il piano di finanziamento, dal quale risulta un deficit di 18.300,00 Euro.

Es wird festgehalten, dass durch die Abhaltung von Konzerten die kulturelle und musikalische Vielfalt gefördert wird, welche der Allgemeinheit zugute kommt. Dies ist dankend anzuerkennen und es wird vom Gemeindeausschuss als angebracht erachtet, einen Beitrag in der Höhe von 3.000,00 Euro für die Aufführung „Carmina Burana“ am 10. und 11.10.2026 zu gewähren.

Si dà atto che l'organizzazione di concerti promuove la diversità culturale e musicale, a beneficio della collettività. Questo va apprezzato e la Giunta comunale ritiene opportuno, concedere un contributo per l’importo di 3.000,00 Euro per l'organizzazione dello spettacolo “Carmina Burana” il 10. e 11.10.2026.

Es wird Einsicht genommen in die Absätze 125 und ff. des Art. 1 des Gesetzes vom 4. August 2017, Nr. 124, erneuert durch Art. 35 des Gesetzes Nr. 34 vom 30.04.2019, welche vorsehen, dass Vereine, Stiftungen bzw. Onlus-Körperschaften, welche wirtschaftliche Beziehungen mit öffentlichen Körperschaften haben und Beiträge in der Höhe von mehr als 10.000,00 Euro von diesen erhalten, auf der eigenen Homepage innerhalb 30.06. des darauffolgenden Jahres veröffentlichen müssen.

Presa visione dei commi 125 e seguenti dell’art. 1 della Legge 4 agosto 2017, n. 124, rinnovato dall’art. 35 della Legge n. 34 del 30.04.2019, che prevedono l’obbligo per le associazioni, le fondazioni e le onlus, che intrattengono rapporti economici con enti pubblici, di pubblicare sui propri siti i dati dei contributi e delle sovvenzioni ricevuti dagli stessi per l’importo maggiore di 10.000,00 Euro, sui propri siti internet entro il 30.06. dell’anno successivo.

Der Haushaltsvollzugsplan für die Jahre 2026 – 2028 wurde mit Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. 1 vom 08.01.2026 genehmigt.

Il piano esecutivo di gestione per gli esercizi 2026 – 2028 è stato approvato con delibera della Giunta comunale n. 1 dd. 08/01/2026.

Es wird Einsicht genommen in die Gemeindeverordnung über das Rechnungswesen genehmigt mit Ratsbeschluss Nr. 81 vom 19.12.2016 und abgeändert mit Ratsbeschluss Nr. 57 vom 18.09.2017.

Presa visione del regolamento comunale sulla contabilità, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 81 del 19/12/2016 e modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 57 del 18/09/2017.

Es wird Einsicht genommen in die als wesentlichen Bestandteil dieses Beschlusses beigefügten positiven Gutachten mit dem Fingerabdruck *ujDtU+Y3BPZH9JuniWzmaIqvccwlb66SGhuFEVF81P4=* und *YMeuLNyVO8cTpqKSeENh4zDPPW2sNMdxYC31tDO5mC0=* im Sinne des Art. 185 und des Art. 187 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit R.G. vom 03.05.2018 Nr. 2, abgegeben vom zuständigen Beamten oder Beamtin am 03.11.2026 und am 03.11.2026 hinsichtlich der technischen Ordnungsmäßigkeit und buchhalterischen Ordnungsmäßigkeit dieser Beschlussvorlage.

Viene presa visione dei pareri favorevoli quale parte integrante alla presente delibera con impronta digitale *ujDtU+Y3BPZH9JuniWzmaIqvccwlb66SGhuFEVF81P4= e YMeuLNyVO8cTpqKSeENh4zDPPW2sNMdxYC31tDO5mC0=*, per quanto riguarda la regolarità tecnica e contabile della presente proposta di delibera, espresso da parte degli impiegati o delle impiegate competenti in data 03.11.2026 e del 03.11.2026, ai sensi dell'art. 185 e dell’art. 187 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con L.R. del 03.05.2018 n. 2.

Nach Einsichtnahme auch in den Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 3. Mai 2018 sowie in die geltende Satzung dieser Gemeinde

fasst der GEMEINDEAUSSCHUSS
mit Stimmeneinhelligkeit
folgenden B E S C H L U S S:
---

1. Dem Forum Musik Kaltern, Steuernummer 94031670212, mit Sitz in Kaltern, Marktplatz 3, wird vorbehaltlich der Überprüfung der Einhaltung der Bestimmungen gemäß Gesetz Nr. 124/2017, Art. 1, Abs. 125-129, erneuert durch Art. 35 des Gesetzes Nr. 34 vom 30.04.2019, für das Projekt „Carmina Burana“ für das Jahr 2026 ein Beitrag in der Höhe von 3.000,00 Euro gewährt.

2. Es wird festgestellt, dass obgenannter Beitrag einmalig für das obgenannte Projekt ausgezahlt wird.

3. Die Ausgabe wird gemäß nachstehender Übersicht verpflichtet:

Viste anche le ulteriori disposizioni del codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige approvato con L.R. n. 2 del 3 maggio 2018, nonché il vigente statuto di questo Comune

la GIUNTA COMUNALE
ad unanimità di voti
D E L I B E R A quanto segue:
---

1. All’associazione “Forum Musik” Caldaro, codice fiscale 94031670212, con sede a Caldaro, piazza principale, 3, viene concesso previo controllo sul rispetto della L. n. 124/2017, Art. 1, commi 125-129, rinnovato dall’art. 35 della Legge n. 34 del 30.04.2019, un contributo per l'anno 2026 di 3.000,00 Euro per il progetto “Carmina Burana”.

2. Si dá atto che il contributo sopraccitato viene concesso solamente per una volta per il progetto succitato.

3. Si impegna la spesa come indicato dal seguente prospetto:

Jahr Anno	**Verpflichtung Impegno**	**Kostenstelle Centro di costo**		**Kapitel Capitolo**		**Betrag Importo**
2026	1715/2026	50269	Kulturelle Tätigkeiten Attività culturali	05021.04.40 100	Laufende Zuweisungen an private Sozialeinrichtungen Trasferimenti correnti a Istituzioni Sociali Private	3.000,00 €

4. Eine Abschrift dieses Beschlusses im Sinne des Artikels 183, Absatz 2, des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, i.g.F., den Fraktionssprechern im Gemeinderat gleichzeitig mit der Veröffentlichung zu übermitteln.

Gegen diesen Beschluss kann während des Zeitraumes seiner Veröffentlichung jeder Bürger und jede Bürgerin beim Gemeindeausschuss Einwände vorbringen. Innerhalb von 60 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichungsfrist dieses Beschlusses kann jeder und jede Interessierte beim Regionalen Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, Rekurs einreichen.

* * * * *

4. Di comunicare la presente deliberazione contestualmente alla pubblicazione ai capigruppo consiliari ai sensi dell’articolo 183, comma 2, del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge regionale 3 maggio 2018, n.2, n.f.v.

Durante la pubblicazione di questa deliberazione ogni cittadino ed ogni cittadina può presentare opposizione alla Giunta comunale. Entro 60 giorni dopo il periodo di pubblicazione di questa deliberazione ogni interessato ed interessata può presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, Sezione Autonoma di Bolzano.

* * * * *

Gelesen, genehmigt und gefertigt.

DER VORSITZENDE - IL PRESIDENTE

PILLON Christoph
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

Letto, confermato e sottoscritto.

DIE VIZE-GENERALSEKRETÄRIN –
LA VICE SEGRETARIA GENERALE

GRUBER Julia
(digital signiert – firmato tramite firma digitale)

(Digital signiertes Dokument – Documento firmato tramite firma digitale)